"Ce qui doit être le plus soigné, certes, dans une toilette de femme, c'est la bottine, et c'est les gants : puis vient le chapeau, dont le seul devoir est toujours d'être charmant." Stéphane Mallarmé, *La Dernière Mode*, 1874

Ettore Sottsass

Nécessité de la décoration

Je serais tenté de penser que le terme "ornement" ne veut rien dire. À mes yeux, sabler une travée en acier, peindre une porte en rouge ou bien préférer, pour un parquet, du teck plutôt que de fines lames de bambou, tout comme décider de la place des portes et des fenêtres sur une façade relève déjà du registre de la décoration.

Lorsque L. Mies van der Rohe plaça dans son pavillon pour l'Exposition internationale de Barcelone la sculpture d'une femme nue au bord d'un lac, il a fait, d'après moi, dans l'ornementation.

En règle générale, tout ce qui n'est pas nécessaire à une structure relève de la décoration : tout ce qui ne s'impose pas pour qu'une maison, une chaise ou un meuble tiennent debout, tout ce qui est "ajouté", tout ce qui peut dévier d'une perception soi-disant pure de la "structure".

Si cette idée présentait un réel intérêt au début du XX[e] siècle, il me semble désormais intéressant de développer la "nécessité" des ajouts afin de pouvoir élargir la perception et l'utilisation des espaces architectoniques, d'autant que je ne crois pas, aujourd'hui, que l'on puisse donner une définition rationnelle, définitive et pure de l'existence de l'architecture.

Quand l'architecture existe, si elle existe, elle est toujours une apparition magique.

Objets en verre, design Memphis, 1986

Meuble de rangement Casablanca, design Memphis, 1981, Photo: Aldo Ballo

NECESSITY OF DECORATION

I am inclined to think that the term 'ornament' doesn't mean anything. To me, sand-blasting a steel span, painting a door red or even choosing teak rather than thin strips of bamboo for a floor, or deciding on where to put doors and windows already comes under the heading of decoration.

When L. Mies van der Rohe put the sculpture of a nude woman beside a lake in his pavilion at the Barcelona international exhibition, I believe he was using ornamentation.

As a general rule, everything that is not necessary to structure is decoration : everything that is not absolutely indispensable to make a house, a chair or a piece of furniture stand up, everything that is 'added on' and that may obstruct the perception of so-called 'pure' structure.

This idea was of real interest in the early 20th century, but I think the issue now is to develop the 'necessity' of additions so as to broaden the perception and use of architectonic spaces, all the more since, today, I doubt whether anyone can give a rational, final and pure definition of the existence of architecture.

When architecture exists, if it exists, it is always a magical apparition.